



BẢN TIN THÀNH PHỐ



KAKAMIGAHARA

Bản tin chính trong tháng

こんげつ
今月のビッグニュース

- Tiền bảo hiểm quốc dân của người sinh con
- Trẻ của gia đình đơn thân
- Tiêm phòng cảm cúm của người cao tuổi
- Cảnh thận với Noro Virus

Phòng Giao lưu / Du lịch

かんこうこうりゅうか
観光交流課

504-0912 Kakamigahara, Naka, Sakura Machi 2-186

Trung tâm văn hóa công nghiệp, Tầng 6

Ngày thường (Thứ hai ~ Thứ sáu) 8:30~17:00

Tel 058-383-1417 090-3557-3160

E-mail exchange@city.kakamigahara.gifu.jp

Website www.kia1986.org

Facebook [@kiakakamigahara](https://www.facebook.com/@kiakakamigahara)

Thông dịch tiếng Việt 8:30 ~ 16:30



* Hàng tháng nếu Bạn muốn nhận bản tin này, xin hãy điện thoại cho Hiệp hội.

Tư vấn vào ngày nghỉ và buổi tối

よる やす ひ そうだん
夜・休みの日の相談

	Tiền thuế của Thành phố Kakamigahara	Bảo hiểm y tế quốc dân
Ngày nghỉ	Ngày 13 tháng 1	09:00 ~ 12:00
Buổi tối	Ngày 11, ngày 12 tháng 1	17:15 ~ 20:00
Địa điểm	Phòng thuế vụ (Tòa thị chính thành phố, tầng 2)	Phòng bảo hiểm y tế (Tòa thị chính, tầng 1)
Điện thoại	058-383-4773	058-383-1112

Tiền bảo hiểm quốc dân của người sinh con

こどもを 産んだ人の 国民健康保険料
う ひと こくみんけんこうほけんりょう

Từ tháng 1, người sinh con (người đang mang thai) thì tiền bảo hiểm quốc dân sẽ được rẻ hơn.

Trường hợp đã sinh một đứa trẻ, thì tiền bảo hiểm quốc dân rẻ được 4 tháng.

Trường hợp đã sinh hơn hai đứa trẻ, thì tiền bảo hiểm quốc dân rẻ được 6 tháng.

* Cũng bao gồm người từ khi có thai cho đến thai hơn 85 ngày, mà có trường hợp thai chết lưu, phá thai, sảy thai.

いりょうほけん か

医療保険課

(Phòng bảo hiểm y tế)

058-383-1112



Kiểm tra sức khỏe trẻ em trong tháng 2

がつ こども けんこうしんさ
2月の子供の健康診査



Địa điểm Hội quán phúc lợi tổng hợp (Sogo Fukushi Kaikan)
(Những người sống ở khu vực Naka, Kawashima, Sohara, Inaba)
Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi (Những người sống ở khu vực Unuma)

Thời gian kiểm tra 13 : 00 ~ (Khi đăng ký hãy xác nhận) <https://park.paa.jp/park2/clinics/3330>

Đăng ký Đăng ký trên Interet từ 8:30 ~ 12:50 của ngày đi khám
Đăng ký tại Hội quán phúc lợi tổng hợp / trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi từ 8:30 ~ 12:50 của ngày đi khám
Đăng ký qua điện thoại từ 13:00 ~ 13:30 của ngày đi khám

Đem theo, cầm theo Sổ tay mẹ và bé, Phiếu khám, Khăn tẩm, sớ nuôi dạy trẻ Wakaba (trẻ dưới 1 tuổi 6 tháng)

Khi bạn không thể đến được thì hãy điện thoại liên lạc. Thời gian kiểm tra khoảng 2 tiếng.

Trẻ 4 tháng tuổi		
Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 2 tháng 2 (Thứ sáu)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 30 tháng 9 năm 2023
Ngày 5 tháng 2 (Thứ hai)	Sogo Fukushi Kaikan	Ngày 1 ~ ngày 15 tháng 9 năm 2023
Ngày 6 tháng 2 (Thứ ba)	(Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 16 ~ ngày 30 tháng 9 năm 2023

Trẻ 11 tháng tuổi		
Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 26 tháng 2 (Thứ hai)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 31 tháng 3 năm 2023
Ngày 27 tháng 2 (Thứ ba)	Sogo Fukushi Kaikan (Hội quán phúc lợi tổng hợp)	

Trẻ 1 tuổi 6 tháng		
Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 7 tháng 2 (Thứ tư)	Sogo Fukushi Kaikan (Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 1 ~ ngày 15 tháng 7 năm 2022
Ngày 9 tháng 2 (Thứ sáu)		Ngày 16 ~ ngày 31 tháng 7 năm 2022
Ngày 13 tháng 2 (Thứ ba)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 17 tháng 7 năm 2022
Ngày 14 tháng 2 (Thứ tư)		Ngày 18 ~ ngày 31 tháng 7 năm 2022

Vì có kiểm tra răng, **hãy đánh răng trước khi đi.**

Trẻ 3 tuổi		
Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 16 tháng 2 (Thứ sáu)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 15 tháng 12 năm 2020
Ngày 19 tháng 2 (Thứ hai)		Ngày 16 ~ ngày 31 tháng 12 năm 2020
Ngày 20 tháng 2 (Thứ ba)	Sogo Fukushi Kaikan (Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 1 ~ ngày 17 tháng 12 năm 2020
Ngày 21 tháng 2 (Thứ tư)		Ngày 18 ~ ngày 31 tháng 12 năm 2020

Hãy đem theo vật đựng nước tiểu và phiếu ghi khảo sát về lỗi tai với mắt.

けんこうかんりか

健康管理課 (Phòng quản lý sức khỏe) 058-383-1116

ひがしほけんそうだん

東保健相談センター (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi) 058-379-7888

Khi bị bệnh vào ban đêm / ngày nghỉ

夜・やすみの日に 病気に なったら

Khi đi khám bệnh, hãy đem thẻ bảo hiểm, thẻ bảo hiểm y tế người cao tuổi, thẻ y tế phúc lợi, sổ sức khỏe.
Hãy liên hệ với nơi ghi dưới đây để biết thêm chi tiết.

Bệnh vào ngày nghỉ	Sogo Fukushi Kaikan (Naka Sakura-Machi 2). Tel 058-383-9151. Tất cả các ngày chủ nhật trong tháng 1 (ngày 7, 14, 21, 28), thứ ba ngày 2, thứ hai ngày 8 Nhận khám bệnh khi đã điện thoại hẹn trước. 9:00 ~ 11:30, 13:00 ~ 15:30
Bị đau răng vào ngày nghỉ	Shiraki Shika Iin (Unuma Kakamigahara-Cho 3) Tel 058-370-1001 Ngày 1 tháng 1 (Thứ hai), 9:00 ~ 15:00
	Sugimoto Shika (Nakamaebora Shin-Machi 3) Tel 058-382-2827 Ngày 2 tháng 1 (Thứ ba), 9:00~15:00
	Kawashima Shika Iin (Kawashima Koda-Machi) Tel 0586-89-3090 Ngày 3 tháng 1 (Thứ tư), 9:00 ~ 15:00
	Ha no Clinic ZERO (Unuma Kakamigahara-Cho 5) Tel 058-322-3610 Ngày 7 tháng 1 (Chủ nhật), 9:00 ~ 15:00
	Sasamoto Shika Iin (Sohara Kakizawa-Cho 1) Tel 058-382-1432 Ngày 8 tháng 1 (Thứ hai), 9:00~15:00
	Tanahashi Shika Iin (Naka Nisshin-Cho 8) Tel 058-382-9790 Ngày 14 tháng 1 (Chủ nhật), 9:00 ~ 15:00
	Tsunekawa Shika Iin (Unuma Furuichiba-Cho 4) Tel 058-384-6785 Ngày 21 tháng 1 (Chủ nhật), 9:00~15:00
	Doke Shika (Naka Hamami-Cho 2) Tel 058-389-6288 Ngày 28 tháng 1 (Chủ nhật), 9:00~15:00
Trẻ em bị bệnh vào ban đêm	Gifu Shimin Byoin (Gifu-Shi, Kashima-Cho 7-1). Tel 058-251-1101. Trẻ dưới 15 tuổi. Thứ hai ~ thứ bảy (Trừ ngày lễ và chủ nhật). 19:30~23:00 (Tiếp nhận cho đến 22:30).
	Gifu Shimin Byoin (Gifu-Shi, Kashima-Cho 7-1). Tel 058-253-7277. Chủ nhật, ngày lễ, đầu năm cuối năm. 9:00~13:00, 14:00~18:00, 19:00~23:00 (Tiếp nhận cho đến 30 phút trước khi hết giờ).
	Kensogo Iryo Center (Gifu-Shi, Noisshiki 4-6-1). Tel 058-246-1111. Trẻ dưới 15 tuổi
Tư vấn bằng điện thoại	Kyukyu Anshin Center Gifu, #7119 Tel 058-265-0009. Hướng dẫn đi bệnh viện.

Thông báo về tiền Nenkin (lương hưu)

ねんきん
年金のおしらせ

Phiếu Gensen choshu (Phiếu ghi thuế trung thu)

Có thể xác nhận việc đã nhận được tiền nenkin trong 1 năm.

Người vừa nhận được tiền Nenkin vừa đi làm, sẽ có trường hợp là kê khai thuế.

Khi đây, sẽ sử dụng tờ giấy này (Tháng 1 sẽ gửi đến). Muốn biết thêm chi tiết thì hãy hỏi văn phòng Nenkin.

Giấy chứng minh khấu trừ Tiền bảo hiểm xã hội (Tiền Bảo hiểm Nenkin quốc dân)

Người đang nộp tiền Nenkin quốc dân, khi kê khai thuế sẽ sử dụng.

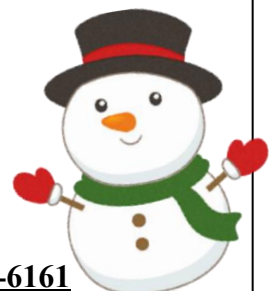
Giấy chứng minh này thì trong 1 năm sẽ gửi đến 2 lần.

Tháng 10 năm 2023 → Nộp tiền từ 1 ngày tháng 1 năm 2023 ~ ngày 2 tháng 10.

Tháng 2 năm 2024 → Nộp tiền từ ngày 3 tháng 10 năm 2023 ~ ngày 31 tháng 12.

ぎふみなみねんきんじむしょ

岐阜南年金事務所 (Văn phòng Nenkin phía nam Gifu) 058-273-6161



Trẻ của gia đình đơn thân

おやかぞく
ひとり親家族のこども

Gia đình có trẻ em từ tháng 4 năm 2024 nhập học trường tiểu học, trường trung học cấp hai sẽ được nhận tiền chúc mừng.

Tiền sẽ được nhận 10,000 yên / 1 trẻ em

Người có thể nhận Gia đình đơn thân đang sống tại thành phố Kakamigahara ở thời điểm ngày 1 tháng 3 năm 2024.

Sẽ gửi giấy về cho gia đình đơn thân.

Đăng ký từ ngày 5 tháng 1 ~ ngày 15 tháng 2 tại phòng hỗ trợ gia đình và trẻ em (Tòa thị chính tầng 1)

こ かけていしえん か
子ども家庭支援課 (Phòng hỗ trợ gia đình và trẻ em) 058-383-7217

Tiêm chủng phòng ngừa cảm cúm của người cao tuổi

こうれいしや
高齢者の インフルエンザワクチン

Thời gian Đến hết ngày 31 tháng 1

Địa điểm Trong danh sách bệnh viện, Clinic của thành phố (cần hẹn trước)

Chi phí 1,500 yên / người (Người được bảo hộ sinh hoạt thì miễn phí)

Cầm theo
1. Người được tiêm chủng phòng ngừa trên 65 tuổi
2. Người có sinh hoạt khó khăn, bệnh tật từ 60 ~ 64 tuổi (Người bị khuyết tật cấp 1)

Tiêm chủng phòng ngừa mỗi người 1 lần.

Người ở phạm vi số 1 thì có phiếu ghi thông tin ở bệnh viện, Clinic.

Người ở phạm vi số 2 với người được bảo hộ sinh hoạt thì hãy liên hệ bằng thông tin bên dưới. Người khuyết tật hãy đem sổ tay người khuyết tật đến. Người đang nhập viện nên không thể đi tiêm chủng được, người muốn tiêm chủng tại Clinic của tỉnh Gifu thì hãy liên hệ bằng thông tin dưới đây.

けんこうかんりか
健康管理課 (Phòng quản lý sức khỏe) 058-383-7570

ひがしほけんそうだん
東保健相談センター (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi) 058-379-7888

Hãy cẩn thận với Noro Virus

ノロウイルスに きをつけて

Noro Virus sẽ bị lây nhiễm từ miệng. Nếu bị Noro Virus thì sẽ bị đau bụng, tiêu chảy.

Vì sức lây nhiễm rất mạnh, sẽ lây nhiễm bệnh đến nhiều người cho nên hãy hết sức cẩn thận.

- Người chế biến đồ ăn hãy chú ý đến sức khỏe.
- Trước khi ăn, khi làm đồ ăn, sau khi đi vệ sinh, hãy rửa tay sạch bằng xà phòng.
- Dụng cụ đồ ăn như nồi, chén bát, đũa và tấm ga nệm, bao gối, khăn phải giặt rửa và khử trùng.

けんこうかんりか
健康管理課 (Phòng quản lý sức khỏe) 058-383-7570

